

«Утверждаю»

ректор
ФГБОУ ВПО «Уральский
государственный педагогический
университет»
доктор педагогических наук, профессор
А.А. Симонова
18 декабря 2015 года



Отзыв

ведущей организации о диссертационном исследовании
Воевудской Оксаны Михайловны
«Концепция идеографического словаря основного лексического фонда
германских языков», представленном на соискание ученой степени
доктора филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки
(Воронеж, 2015 – 450 с. с приложениями)

Диссертационное сочинение О. М. Воевудской посвящено анализу содержательно-семантических и функциональных характеристик основного лексического фонда одиннадцати родственных германских языков с целью создания методики лексикографического описания лексико-семантических ядер.

Исследование выполнено в русле компаративного и описательного подхода и решает вполне конкретные задачи, связанные с выделением и анализом репрезентации ядерной лексики германских языков в словарях общего назначения с последующим применением полученных данных в собственном лексикографическом описании. Автор исходит из результатов количественного (параметрического) анализа алфавитного списка слов одиннадцати современных германских языков; качественного анализа и семантической группировки лексики параметрических ядер германских языков на основании общности значений. Далее дается их логико-понятийная классификация. На этой основе разрабатывается синоптическая схема, мега-, макро- и микроструктуры словаря. Эти данные, безусловно, будут меняться в зависимости от целого комплекса лингвистиче-

ских и экстралингвистических факторов, включая принципы лексикографического описания. Выявление и описание всех этих составляющих и легло в основу данного исследования и обусловило его актуальность.

Заявленная автором методика анализа на основе синтеза уже существующих работ по данной проблематике и собственного авторского подхода представляется логичной и продуманной. К числу достоинств исследования следует отнести детальное описание, классификацию языкового материала, следование избранной методике анализа с разработкой новых методических шагов, что позволяет дать весьма полное описание. Исследование привлекательно еще и тем, что в нем представлен синтез количественного и качественного подходов к анализу лексики германских языков.

Выше сказанное дает основания утверждать, что представленные в работе результаты обладают **научной новизной** и **теоретической значимостью**. Результаты работы вносят вклад в изучение языковых процессов носителей разных культур на материале лексикографии. Примененная автором методика описания закономерностей и особенностей формирования ядерной лексики, проявляющихся в германских языках, предполагает комбинацию структурно-семантического и количественного аспектов и может быть использована в отношении материала других языков.

Надежность фактологической базы исследования обеспечивается **материалом**, отобранным по очень значительному кругу крупных и авторитетных лексикографических источников. Очень привлекательно, что диссертант анализирует и материал германских языков, традиционно становящихся объектами лингвистического описания (например, английский, немецкий, шведский), и одновременно обращает внимание на германские языки, остававшиеся в тени и не получившие такого скрупулезного описания (фарерский, фризский). Данное диссертационное исследование не только дает пример точного описания лексики малоизученных языков германской группы, но и восполняет пробел сопоставительных исследований, выполненных на большом числе родственных языков. Конкретный материал выборки базируется на 650.000 лексем, что позволяет говорить о мону-

ментальном характере исследования и сделать выводы той серьезной и многоаспектной цели, которая стояла перед О. М. Воеводской.

Структура диссертации, на наш взгляд, соответствует теме и цели исследования. Диссертация О. М. Воеводской состоит из введения, четырех глав, заключения, библиографического списка и тринадцати приложений. Основные достижения автора связаны с тем, что в исследовании представлено подробное описание общих и специфических черт ядерной лексики одиннадцати германских языков и дана методика построения лексикографической продукции тезаурусного типа.

Структура глав и их последовательность позволяют автору дать теоретическое обоснование выбранной методики и вполне удачно показать основные особенности исторического, культурного, дискурсивного плана, которые следует учитывать при проведении прагмалингвистического исследования; продемонстрировать анализ дискурсивных и собственно языковых составляющих.

В первой главе автор уделяет внимание научной литературе, посвященной проблемам системности в лексике в том числе и родственных языков; затрагивает ряд вопросов, связанных с общей теорией этого направления; рассматривает вопрос изучения лексики на основе количественных методов, а также те концепции, которые были сформулированы на этой основе; освещает возможности использования параметрического подхода к изучению лексики. При этом диссертант обращается к работам ведущих отечественных и зарубежных исследователей (Ю. Д. Апресяна, А. Н. Баранова, И. А. Бодуэна де Куртенэ, В. В. Виноградова, Е. М. Галкиной-Федорук, Дж. Гринберга, А. Гудавичюса, Д. О. Добровольского, О. Есперсена, Ю. Н. Караулова, О. М. Карповой, И. М. Кобозевой, А. А. Кретова, Н. В. Крушевского, Г. П. Мельникова, В. В. Морковкина, М. М. Покровского, З. Д. Поповой, А. А. Реформатского, М. Сводеша, В. М. Солнцева, Ю. С. Сорокина, Ф. де Соссюра, Ю. С. Степанова, Л. П. Ступина, В. Т. Титова, А. А. Уфимцевой, Дж. Цифа, Л. В. Щербы, Н. Ю. Шведовой, и др.). Во второй главе диссертант иллюстрирует теоретические положения и обращается к анализу язы-

кового материала с точки зрения количественного анализа. В частности, подробно описаны параметрические характеристики лексики одиннадцати германских языков и предложена процедура усовершенствования метода параметрического анализа лексики. В третьей главе приводятся результаты количественного анализа лексических ядер германских языков. В частности, приведено описание единиц выборки по функциональному, синтагматическому, парадигматическому и эпидигматическому параметрам. Четвертая глава посвящена описанию концепции идеографического словаря основного лексического фонда германских языков. Автором разработаны синоптическая схема, мега-, макро и микроструктура идеографического словаря основного лексического фонда германских языков, представлены типологические характеристики такого лексикографического продукта.

Личное участие автора в получении научных результатов. Диссертация О. М. Воеводской представляет собой самостоятельное крупное научное исследование, в котором предлагается новое решение актуальной лингвистической проблемы, имеющей важное теоретическое и практическое значение. Диссертация написана единолично, содержит анализ совокупности новых научных результатов и положений, оформленных для публичной защиты, имеет внутреннее единство и свидетельствует о личном вкладе автора в науку.

Достоверность и обоснованность научных результатов исследования определяется адекватностью используемых методик анализа, репрезентативностью эмпирической базы, апробацией результатов исследования на конференциях различного ранга.

Результаты исследования О. М. Воеводской найдут **практическое применение**. В частности, они будут интересны специалистам, занимающимся сравнительной типологией, теорией и практикой перевода, и должны быть учтены при разработке курсов общего языкознания, лексикологии, теории языка. Данные могут широко использоваться в лексикографической практике.

Соответствие паспорту научной специальности. Работа полностью соответствует содержанию специальности 10.02.04, которое предполагает «исследование теоретических и функциональных аспектов языков германской группы, их развития, современного состояния и особенностей функционирования, общности происхождения» [Паспорт специальности 10.02.04, 2015: <http://vak.ed.gov.ru>]. Исследование О. М. Воеводской синтезирует и теоретический и сугубо функциональный аспекты. Из двенадцати живых германских языков был описан материал одиннадцати из них, что не может не впечатлять. За рамками рассмотрения из живых германских языков остался только люксембургский язык, который имеет очень ограниченное число говорящих на нем и узкую зону распространения. Из возможных областей исследования по заявленной специальности данное диссертационное исследование развивает следующие:

- ♦ основные этапы и направления становления и развития германских языков;
- ♦ исторические особенности развития диалектов германских языков;
- ♦ исследование закономерностей происхождения и формирования основных групп германских языков, их самостоятельного развития на разных этапах их становления и развития;
- ♦ основные переходы германских языков к их современным особенностям;
- ♦ особенности функционирования различных групп германских языков;
- ♦ общие и индивидуальные тенденции развития германских языков;
- ♦ слово, как основа единства языка, типы лексических единиц, структура словарного состава, функционирование лексических единиц, развитие и пополнение словарного состава, лексика и внеязыковая действительность, лексикологические категории, фразеология, синтаксический строй германских языков;
- ♦ становление лингвистических систем германских языков;
- ♦ исследование особенностей использования сопоставлений на разных уровнях;

- ♦ проблемы классификации лексических единиц;
- ♦ методы исследования лексических единиц.

[Ср. Паспорт специальности 10.02.04, 2015: <http://vak.ed.gov.ru>].

Как и всякое крупное научное исследование, диссертация О. М. Воеводской позволяет сделать некоторые замечания и задать вопросы, связанные с проблематикой работы:

1. Представляется, что не вполне удачно сформулированы некоторые положения, вынесенные на защиту. С нашей точки зрения, формулировка первого и второго положений, вынесенных на защиту, больше напоминает выводы и обоснование элементов актуальности рассматриваемой проблемы.

2. Осталось не вполне понятно, какие типы сложных слов учитывались в исследовании при подсчете длины слова (см., например, С. 89 «Распределение полнозначной английской лексики по длине слов в буквах»). Аргументация о невключении в корпус сложных единиц с неопределенным статусом не дает понять, включались ли в корпус английского языка сложные слова синтаксического типа (например, *lady-in-waiting*, *bread-and-butter*, *lily-of-the-valley*, *forget-me-not*, *love-lies-bleeding*), которых в английском языке немало. В то время как для нидерландского языка в выборку такие единицы явно включались (С. 122 *voedings_en_genotmiddelenindustrie*). Это приводит к, с нашей точки зрения, по меньшей мере, слишком категоричному выводу, что «Большинство из них (наиболее длинных слов) представляют собой специальную терминологическую лексику греко-романского происхождения» (С. 92). Если учитывать только производные и сложнопроизводные слова, то да. А если учесть синтаксический тип, то нет, потому что такие синтаксические основы преимущественно включают основы самого бытового характера, этимологически преимущественно либо исконные (кельтские, англосаксонские, ютские), либо иного германского (например, скандинавского) происхождения, либо ранние романские заимствования, которые никак не были связаны с терминологией, а обозначали артефакты и простые действия, качества. Слова синтаксического типа широко представлены в слова-

рях и обладают неоспоримым статусом слова, а не промежуточной единицы, как *stone wall*, *rose garden*, и примеры, приведенные в работе (*delegated legislation*, *reciprocating engine*). Изменит ли включение слов синтаксического типа показатель КоСОГ. (Ср. для английского языка КоСОГ оказался равным $\approx 0,905$. Это значение показывает, что расхождение в длинах слов, выраженных разными способами, составляет около 10%)?

3. При проведении качественного анализа возникают следующие вопросы. Учитывался ли такой вид словообразования в английском языке, как конверсия? Учитывались ли переносные значения слов? Вопросы продиктованы наличием в выборке большого числа единиц в конверсивных формах или переносных значениях при том, что исходная форма и первое значения являются значительно более частотными и употребительными, а в выборке они не представлены.

4. Есть расхождения в оформлении результатов. В частности, для немецкого языка на С. 102–103 приведен список самых коротких слов немецкого языка, а для английского языка такой таблицы нет, такие же небольшие расхождения присутствуют при оформлении результатов для остальных языков.

Сделанные замечания и поставленные вопросы не носят концептуальный характер и отнюдь не умаляют достоинств и достижений диссертации О. М. Воевудской. В исследовании поставлены и, в целом, успешно решены важные теоретические проблемы современной лингвистики, связанные с системным описанием типологических свойств ядерной лексики германских языков и моделированием современного идеографического словаря-тезауруса, что для такого объемного материала сделано *впервые*.

Результаты исследования получили апробацию на всероссийских и международных конференциях. Автореферат и публикации автора, включающие 19 статей в изданиях, рекомендованных ВАК МОиН РФ, адекватно отражают содержание рецензируемой работы.

Сказанное позволяет заключить, что по своей актуальности, новизне, теоретической значимости и практической ценности диссертационное исследование Воевудской Оксаны Михайловны «Концепция идеографическо-

го словаря основного лексического фонда германских языков» соответствует требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени, в том числе п. 9 Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного в новой редакции постановлением Правительства РФ от 23 сентября 2013 № 842. Диссертация соответствует специальности 10.02.04 – германские языки, а ее автор заслуживает искомой степени доктора филологических наук.

Отзыв о диссертации О. М. Воевудской подготовлен доктором филологических наук, профессором, профессором кафедры английского языка, методики и переводоведения Института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета Шустровой Елизаветой Владимировной и доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры английского языка, методики и переводоведения Института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета Будаевым Эдуардом Владимировичем.

Отзыв заслушан, обсужден, дополнен и утвержден на заседании кафедры английского языка, методики и переводоведения Института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета 10 декабря 2015 г. (протокол №5).

Зав. кафедрой английского языка, методики и переводоведения

Института иностранных языков

ФГБОУ ВПО «Уральский государственный

педагогический университет»

кандидат филологических наук,

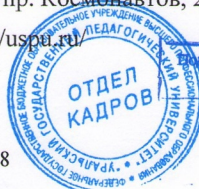
доцент

soutrider@e1.ru

Адрес: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 459.

Телефон: (343) 235-76-77, <http://uspu.ru>

С.О. Макеева



Заведующий кафедрой *Макеевой С.О.*
Засверило инсп. ОК УрГПУ *Вал*
Л.А. Валкина